



**nouveau théâtre
de montreuil**
centre dramatique national

DU 5 AU 18 MAI 09

LILIOM

OU LA VIE ET LA MORT
D'UN VAURIEN
LÉGENDE DE BANLIEUE
EN SEPT TABLEAUX

DE FERENC MOLNÁR
MISE EN SCÈNE
FRÉDÉRIC BÉLIER-GARCIA

AVEC RASHA BUKVIC, EVE-CHEMS DE BROUWER,
ÉTIENNE FAGUE, YVON LAPOUS, DENIS MARÇAIS,
AGATHE MOLIÈRE, TERESA OVÍDIO, CHRISTOPHE PAOU,
AGNÈS PONTIER, PIERRE ROCHEFORT, STÉPHANE ROGER

Salle Jean-Pierre Vernant
10, pl. Jean-Jaurès / M^e Mairie de Montreuil

01 48 70 48 90

Réservez en ligne sur notre nouveau site
www.nouveau-theatre-montreuil.com

LILIOM

ou la vie et la mort d'un vaurien
légende de banlieue en sept tableaux

de **Ferenc Molnár**

traduction **Kristina Rady, Alexis Moati, Stratis Vouyoucas**

mise en scène **Frédéric Béliet-Garcia**

scénographie **Sophie Perez** et **Xavier Boussiron**

lumière **Patrice Trotter**

costumes **Elisabeth Tavernier**

son **Bernard Valléry**

maquillage **Catherine Nicolas**

collaboration artistique **Caroline Gonce**

avec

Rasha Bukvic	Liliom
Eve-Chems de Brouwer	Louise
Etienne Fague	Balthazar Beifeld
Yvon Lapous	Linzmann
Denis Marçais	Un policier
Agathe Molière	Julie
Teresa Ovídio	Madame Muscat
Christophe Paou	Dandy
Agnès Pontier	Marie
Pierre Rochefort	Le Tourneur
Stéphane Roger	Mme Hollunder

Production : Nouveau Théâtre d'Angers- Centre dramatique national Pays de la Loire

NOUVEAU THEATRE DE MONTREUIL /centre dramatique national
salle Jean-Pierre Vernant

10, place Jean-Jaurès – 93100 Montreuil (métro : Mairie de Montreuil)

Tarifs > de 9 à 19 €/ **Renseignements et réservations** > 01 48 70 48 90
www.nouveau-theatre-montreuil.com

Représentations > lundi, mercredi, vendredi et samedi à 20h30 ; mardi et jeudi à 19h30, dimanche à 17h

Relâche > vendredi 8, samedi 9, dimanche 10 et mercredi 13 mai

CONTACTS PRESSE :

Nouveau théâtre de Montreuil > **Désirée Faraon**

06 18 51 30 78 desiree.faraon@wanadoo.fr

Nouveau théâtre d'Angers > **Agnès Lupovici**

06 84 64 69 80 agneslupo@orange.fr



LA PIÈCE

UNE FÉERIE DE BANLIEUE

J'aime dans *Liliom* cette féerie de banlieue, à la fois naïve et brutale...
J'aime ses scènes très précises, prises dans la stupeur du fantasme, semblant surgir de l'imagination « primitive » de ses protagonistes qui emporte tout dans un torrent boueux et tragique.
Mon souhait est de mettre en scène cette fable foraine dans une faconde contemporaine, tout en respectant (ce qui suscita mon désir premier pour cette œuvre) l'égarement que la pièce suggère des manèges de nos enfances aux terrains vagues de nos errances en passant (bien sûr) par le paradis...

Je voudrais mettre en scène une odyssee à la fois simple et lyrique du temps présent qui pourrait « presque » être racontée par (et pour) un enfant turbulent.

C'est un spectacle pour dix comédiennes et comédiens, beaucoup de musique et pas mal de bruit, du théâtre grand format imaginaire.

Frédéric Bélier-Garcia

LÉGENDE DE BANLIEUE EN SEPT TABLEAUX

Liliom est un bonimenteur de foire. Autant dire un bon à rien, un mauvais garçon, une petite frappe. Une racaille de la banlieue de Budapest.
Liliom travaille dans une fête foraine, sur le manège de Madame Muscat. Son bagout et ses blagues attirent le chaland. Surtout les filles, qui se pâment devant lui. Jusqu'à ce que vienne Julie... Liliom s'installe avec elle et quitte le manège. Bientôt un enfant s'annonce, mais avec le chômage, comment survivre ?

Madame Muscat voudrait le récupérer sur son manège, mais à condition qu'il quitte Julie, et accepte un emploi de concierge. Pour échapper à la misère, il se laisse convaincre par un copain, le Dandy, de commettre un braquage. L'aventure tourne mal et Liliom se suicide.

L'histoire ne s'arrête pas là car il y a un au-delà. Deux "déetectives de Dieu" escortent Liliom dans un tribunal céleste, où il doit rendre des comptes. Il est jugé pour avoir battu sa femme. Pour expier les erreurs et les coups, il est condamné à revenir sur terre une seule journée, seize ans plus tard...

FERENC MOLNÁR

A PROPOS DE LILIOM

Mon but était de porter sur scène une histoire de banlieue de Budapest, aussi naïve et primitive que celle qu'ont coutume de raconter les vieilles femmes de Josefadt. En ce qui concerne les figures symboliques, les personnages surnaturels qui apparaissent dans la pièce, je ne voulais pas leur attribuer plus de signification qu'un modeste vagabond leur en donne quand il pense à eux.

Le juge céleste dans *Liliom* est un policier chargé de rédiger les rapports ; ce ne sont pas des anges, mais des détectives de Dieu qui réveillent le forain mort ; je ne me suis pas soucié de savoir si cette pièce est une pièce onirique, un conte ou une féerie. C'est pourquoi je lui ai laissé ce caractère inachevé, d'une simplicité statique qui est caractéristique du conte naïf actuel où l'on ne s'étonne sûrement pas trop d'entendre le mort se remettre soudain à parler. On pourrait débattre du droit de l'auteur à être primitif sur scène ; les peintres ont ce droit, de même que les auteurs qui écrivent des livres. L'auteur peut-il, a-t-il le droit d'être naïf, puéril, crédule sur scène ?

A-t-il le droit de plonger le public dans la perplexité ? Peut-il exiger qu'on ne pose pas de question du type : « Ce conte est-il une rêverie ? Comment un homme mort peut-il revenir sur terre et vaquer à ses occupations ? » Tout un chacun a déjà vu, au moins une fois dans sa vie une baraque de tir installée en bordure de la ville, dans le bois. Vous souvenez-vous à quel point tous les personnages sont représentés de façon comique ? Le chasseur, le tambour au gros ventre, le mangeur de Knödel, le cavalier... Des barbouilleurs misérables peignent ces personnages conformément à leur façon de voir la vie. Je voulais écrire ma pièce de cette manière, avec le mode de pensée d'un pauvre gars qui travaille sur un manège, dans le bois, à la périphérie de la ville, avec son imagination primitive. Quant à savoir si on en a le droit, je l'ai déjà dit : cela reste à débattre.

Ferenc Molnár (traduction Niki Théron)

FERENC MOLNÁR (BUDAPEST, 1878 - NEW YORK, 1952)

Ferenc Molnár, de son vrai nom Ferenc Neuman, naît à Budapest en 1878 au sein d'une famille juive aisée et très cultivée. Il débute dans le journalisme avant de poursuivre des études de droit à Budapest puis à Genève. Après ses études, il fréquente les milieux artistiques, journalistiques et littéraires, publie des poèmes, des nouvelles, des romans, et adopte le pseudonyme de Molnár – "meunier" en hongrois – en référence à un des personnages de ses premières pièces.

En 1907, son premier roman *Les garçons de la rue Pál* raconte l'affrontement de deux bandes de gamins dans les rues de Budapest au début du XXe siècle. Publié en 1907, le roman connaît un important succès public et reste un classique de la littérature pour la jeunesse. Très vite il écrit pour le théâtre ; entre 1907, date de la création de sa première pièce, *Le Diable*, et 1933 il publie une trentaine de pièces qui le font reconnaître dans le monde entier. Il doit sa célébrité à des comédies de mœurs d'un réalisme féérique, d'un symbolisme souvent teinté de mysticisme. La plupart d'entre elles se nouent dans un triangle amoureux où règnent les ravages de la jalousie ; *Liliom*, la plus représentée, est créée en Allemagne par Max Reinhardt en 1910. La pièce connaîtra trois adaptations cinématographiques, dont la plus connue est celle de Fritz Lang avec Charles Boyer en 1934. Il est joué à Paris, Londres, Berlin, Vienne... il devient une figure prédominante du théâtre hongrois des années vingt. En 1945, Richard Rodgers et Oscar Hammerstein font de *Liliom* la comédie musicale *Carousel* qui sera créée à Broadway. *Liliom* a été représenté à plusieurs reprises en France, notamment en 1923 à la Comédie des Champs-Élysées dans une mise en scène de Georges Pitoëff ; la compagnie Grenier-Hussenot l'a monté en 1947, Roger Planchon en 1953, Bruno Boëglin en 1985...

Correspondant de guerre durant la première guerre mondiale, Ferenc Molnár quitte la Hongrie en 1937 devant la montée du fascisme. Il s'installe un temps en France, puis en Suisse et s'établit aux États-Unis en 1940 où il travaille à Hollywood comme scénariste. Il meurt à New York en 1952.

L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

FRÉDÉRIC BÉLIER-GARCIA > metteur en scène

Frédéric Bélier-Garcia est né en 1965. Après avoir étudié et enseigné la philosophie, il signe sa première mise en scène (*Biographie : un jeu* de Max Frisch) en 1999. Suivront notamment *Un Garçon impossible* de Petter.S. Rosenlund à la Comédie-Française, *L'Homme du hasard* de Yasmina Reza, créée au Théâtre du Gymnase à Marseille, *Un Message pour les coeurs brisés* de Gregory Motton, au Théâtre de la Tempête, *Une Nuit arabe* de Roland Schimmelpfennig et *Et la nuit chante* de Jon Fosse au Théâtre du Rond-Point, *La chèvre ou qui est Sylvia ?* de Edward Albee au Théâtre de la Madeleine, *Dans la luge d'Arthur Schopenhauer* de Yasmina Reza à Théâtre Ouvert.

Il crée pour la première fois une pièce de Marie N'Diaye, *Hilda*, et reçoit le Prix de la meilleure création du Syndicat de la critique 2002.

Il est aussi coauteur avec Emmanuel Bourdieu du *Mental de l'équipe*, qu'il a mis en scène avec Denis Podalydes au Théâtre du Rond-Point en 2007.

Frédéric Bélier-Garcia a été metteur en scène associé au Théâtre National de Marseille-La Crie de janvier 2002 à décembre 2006.

Il dirige depuis le 1^{er} janvier 2007 le Centre Dramatique National Pays de la Loire à Angers. Il y a créé *La cruche cassée* de Heinrich von Kleist durant la saison 2007/08. Cette saison, il a créé également *Yaacobi et Leidental* de Hanokh Levin, qui sera repris au Théâtre du Rond-Point et en tournée durant la saison 2010.

En 2003, il crée un opéra contemporain, *Verlaine Paul* de Georges Boeuf. A l'Opéra de Marseille, il réalise la mise en scène de *Don Giovanni* de Mozart (2005), puis la mise en scène de *Lucia di Lammermoor* de Donizetti (en avril 2007), repris à l'opéra de Lausanne et à l'opéra d'Avignon en mai 2009 ; il crée pour l'A.N.O. *Le Comte Ory* de Rossini à l'Opéra de Nantes (novembre 2007). En juillet 2009, il mettra en scène *La Traviata* de Verdi, dirigée par Myung-Whun Chung aux Chorégies d'Orange.

Au cinéma, Frédéric Bélier-Garcia est coscénariste des films de Nicole Garcia, *Place Vendôme*, *L'Adversaire* et *Selon Charlie* (en sélection officielle au Festival de Cannes 2002 et 2006).

SOPHIE PEREZ > scénographe

Metteur en scène et scénographe, Sophie Perez a été pensionnaire à la Villa Médicis en scénographie. Elle a travaillé à Rome avec Jean-Paul Chambas et Carlo Tomasi sur des productions à l'Opéra Bastille, Opéra Comique, Opéra de Lyon...

En 1996, elle part à New York avec le soutien de l'AFAA pour travailler avec le metteur en scène Travis Preston. Sophie Perez est lauréate de la Fondation Beaumarchais pour l'écriture de *Mais où est donc passée Esther Williams ?*

Sophie Perez fonde la Compagnie du Zerep en 1997, qui regroupe depuis 2001 un noyau de collaborateurs artistiques permanents : les comédiens Sophie Lenoir, Stéphane Roger, Gilles Gaston-Dreyfus, et Xavier Boussiron, Laurent Friquet, Corinne Petitpierre. Elle a créé notamment *Détail sur la marche arrière*, une fresque psycho-décorative autour de nos errances nocturnes ; *Leutti*, une conférence sur les maladies nerveuses créée au CDDB et au Théâtre National de Chaillot en 2003. En 2004, elle conçoit, écrit et réalise, en collaboration avec Xavier Boussiron, *Le coup du cric andalou*. En mai 2005, elle crée *Laisse les gondoles à Venise* au Théâtre National de Chaillot, en 2007, *Enjambe Charles*, présenté au cours de la saison 07/08 du NTA. En 2008, la Cie du Zerep est accueillie par le NTA et le CNDC en résidence croisée de coproduction pour la création de *Gombrowiczshow*.

XAVIER BOUSSIRON > scénographe

Diplômé des Beaux-arts de Bordeaux, Xavier Boussiron est un musicien, performeur et scénographe. Il a enregistré plusieurs albums et collabore régulièrement avec des plasticiens (Arnaud Labelle-Rojoux ou Mike Kelley par exemple), des chorégraphes (Claudia Triozzi, 2001 et 2004). Le Capc de Bordeaux lui a consacré une exposition personnelle en 1998 (*Paintings on the rocks/Musiques de la carte du tendre*). Il a participé à l'exposition collective *Le fou dédoublé* au Château d'Oiron (2000). En 2004, il crée *Menace de mort et son orchestre*, spectacle musical de série B, aux Laboratoires d'Aubervilliers.

Il collabore avec Sophie Perez depuis 1997, et cosigne les spectacles *Détail sur la marche arrière*, *Leutti*, *Le coup du cric andalou*, *Laisse les gondoles à Venise*, *Enjambe Charles*, et cette saison *Gombrowiczshow*.

RASHA BUKVIC : Liliom

Originaire de Serbie, il a reçu une formation à la Faculté d'art dramatique de Belgrade. De 1998 à 2005, il a joué dans de nombreuses pièces au Théâtre National de Belgrade, notamment *Lapin lapin* de Coline Serreau, *Les Deux Gentilshommes de Vérone* de Shakespeare, *Barouffe à Chioggia* de Goldoni, et au Théâtre Dadov de Belgrade *Quel jeu tu joues* de V.Djuric.

Au cinéma il a tourné notamment dans *La Californie* de Jacques Fieschi, *Taken* de Pierre Morel, *Largo Winch* de Jérôme Salles, *La femme invisible* d'Agathe Teyssier. Il a tourné également dans de nombreux courts métrages et des films réalisés par la Radio Télévision Serbe de Belgrade.

Il a reçu le Prix du « Meilleur acteur de la jeune génération » au Festival de Film de Nis 2003.

EVE CHEMS DE BROUWER : Louise

Formée à l'Ecole Supérieure du Théâtre National de Strasbourg, elle a joué au théâtre dans *Anagrammes pour Faust* (librement adapté de *Monsieur Teste* de Paul Valéry), mise en scène de Ezéquiél Garcia-Romeu, *Les bonnes* de Jean Genet, mise en scène de Axelle Peyret (Compagnie La Baraka Théâtre), *Aux larmes citoyens* et *Moi Anton*, mises en scène de Raymond Acquaviva.

Au cinéma, elle a tourné dans *Musée haut musée bas* de Jean-Michel Ribes ainsi que dans de nombreux courts-métrages.

ÉTIENNE FAGUE : Balthazar Beifeld

Formé à l'ENSATT, Etienne Fague est comédien permanent au Centre dramatique national de Besançon sous la direction de Michel Dubois de 1999 à 2003. En parallèle, depuis 1999, il travaille avec la compagnie Jo Bithume d'Angers. En 2004 il met en scène avec J.Dolivet *L'anniversaire du petit* pour les vingt ans du Parc Asterix et joue à Genève *La nuit de Valognes* d'Eric-Emmanuel Schmitt mise en scène par A.Carré. Il a joué récemment dans *Médée* de Sénèque mis en scène par Zakaria Gouram, repris au théâtre des Amandiers de Nanterre ; *Andy et moi*, monologue mis en scène par Josée Drevon d'après *Ma philosophie de A à B* de Andy Warhol ; *Happy Child* de Nathalie Béasse. Il joue dans de nombreux films pour la télévision, notamment *Chat bleu, chat noir* de Jean-Louis Lorenzi, *Kaamelott* de Alexandre Astier...

YVON LAPOUS : Linzmann

Issu du Théâtre La Chamaille dont il est un des cofondateurs en 1972, il participe comme comédien et metteur en scène aux créations de la compagnie, notamment *Alice Carroll* d'après Lewis Carroll, *Trahison* de Pinter. En 1996, il crée la compagnie Le Théâtre du Loup à Nantes et monte des textes de Pinter, Michaux, Dubillard, Müller. Récemment, il a mis en scène et interprété *Dreyfus...* de Jean-Claude Grumberg, *L'enfant recherché* de Jens Smærup Sørensen, *Le faiseur de théâtre* de Thomas Bernhard, *Buffet froid* de Bertrand Blier. Il a joué dans *Homme et galant homme* mis en scène par Bernard Lotti au théâtre de la Tempête. Parallèlement, il collabore avec d'autres compagnies comme le Théâtre Icare ou le Théâtre de l'Instant.

AGATHE MOLIÈRE : Julie

Formée au Studio 34, à l'art du clown et de la commedia dell'arte, Agathe Molière a débuté avec les compagnies Tourneboulon et les Bonimenteurs. Depuis 2003, elle a travaillé aux côtés de Lars Norén dans son spectacle *Guerre*, créé au Théâtre Vidy-Lausanne, puis repris au Théâtre Nanterre- Amandiers. Elle a interprété le rôle de Margherita dans *Faut pas payer !* de Dario Fo mis en scène par Jacques Nichet; de *Salina* dans la pièce de Laurent Gaudé mise en scène par Vincent Goethals au Théâtre du Nord. Elle a joué récemment dans *Kliniken* de Lars Norén mis en scène par Jean-Louis Martinelli, *La femme d'avant* de Roland Schimmelpfennig mise en scène par Claudia Stavisky.

TERESA OVIDIO : Madame Muscat

Après des études de scénographie et un passage à l'Actor's studio, Teresa Ovidio a joué sous la direction de Jean-Marie Galey (*Le génie des forêts* de Tchekhov, *Les Tables tournantes* de Jean-Marie Galey, *La Société des cendres*, de Maurice Dogownson, *Si c'est un homme* de Primo Lévi), Maurice Benichou (*Ce qui demeure* de Daniel Keene), Justine Heynemann (*Bakou et les adultes* de Jean-Gabriel Nordman), Eric Lourvoir (*Les Femmes avec leur amour*, de Paula Jacques), Guy Rétoré (*Nuit d'automne à Paris*, *Le Sexe de la femme comme champs de bataille*), Pierre Chabert (*Ay Carmela*)... Au cinéma, Teresa Ovidio a tourné sous la direction de Raoul Ruiz (*Trois vies et une seule mort*), Patrick Timsit (*Quasimodo del Paris*), Arnaud Viard (*Haïku*), Flora Gomes (*Nhafala*), Axel Philippon (*Voyage à Hemstead, Excusez-moi*).

CHRISTOPHE PAOU : Dandy

Après une double formation comme réalisateur à l'ESRA et comme comédien aux cours Périmony et aux cours d'improvisations de la LIF, il joue dans *Le voyage d'Hindbad* de J.-L. Auffret, et *Le désert de l'amour* dirigés par Sam Young au théâtre des Amandiers, dans *Le médecin malgré lui* mis en scène par Jacka Maré, *Le cri de la feuille* de Charles Bujau, *Les célibataires* de Rodolphe Sand, *T'as bougé* de Franz-Xaver Kroetz, mise en scène de Mikaël Serres. Il rejoint le Collectif Les Possédés sur les performances des *Nuits Curieuses* à La Ferme du Buisson. Il a joué dans *Le pays lointain* et *Derniers remords avant l'oubli*. Au cinéma il tourne avec les frères Larrieu (*Un homme un vrai*, *Les derniers jours du monde*, *Voyage aux Pyrénées*) et participe à plusieurs téléfilms. En tant que réalisateur il est assistant de François Poder, de Serge Moati et de François Rossini. Il réalise deux courts-métrages : *Né un 28 juin* et *Fils* en 2004.

AGNÈS PONTIER : Marie

Formée au Conservatoire National Supérieur d'art dramatique, elle joue au théâtre sous la direction de Claude Yersin, Elisabeth Chailloux, Célia Houdart, Sophie Lecarpentier, Jean Boillot... Elle a joué ces dernières saisons dans *Une famille ordinaire* de José Pliya et *L'arriviste* de Stig Dagerman, mises en scène de Isabelle Ronayette, *Un fil à la patte* de Georges Feydeau, mise en scène de George Lavaudant, *Heraclès, 12 travaux*, texte et mise en scène de Laurent Rogero, *Péricles, prince de Tyr* de Shakespeare et *Le Garçon girafe* de Christophe Pellet, mises en scène de Jean-Louis Thamin, *Les chiens de conserve* de Roland Dubillard, mise en scène de Catherine Marnas, *La cruche cassée* de Heinrich von Kleist, et *Yaacobi et Leidental* de Hanokh Levin, mises en scène de Frédéric Bélier-Garcia...

PIERRE ROCHEFORT : Le Tourneur

Après des cours de chant et une formation de Théâtre au Conservatoire du VII^e arrondissement de Paris sous la direction de Daniel Berlioux, il joue dans *Coeur de Pierre* au Théâtre Marigny, *Rien dans les poches* avec Emma de Caunes et au cinéma dans *Rapt !* film de Lucas Belvaux. Il est par ailleurs auteur interprète au sein du groupe Désolé Pour Le Bruit et chanteur au sein du groupe Audrey & The Cookies. Il a participé à la bande originale du film *Selon Charlie* de Nicole Garcia avec le titre *Les Pas Grands Jours*.

STÉPHANE ROGER : Mme Hollunder

Formé à l'Ecole du passage de Niels Arestrup, Stéphane Roger a travaillé au théâtre pour de nombreux metteurs en scène : Gilles Losseroy (*Scène de ménage* d'après Sacha Guitry) ; Christophe Ramirez (*Au café bar des espoirs* d'après Roland Topor), Zacharia Gouram (*Prométhée enchaîné*), Valérie Jallais (*Dans la jungle des villes*) Damien Eupherte (*Mort de Judas*), Marianne Clévy (*L'enfant* d'après Jules Vallès), Pierre Guillois (*Les caissières sont moches* récemment créé au Théâtre du Rond Point). Il collabore aux créations de Sophie Perez depuis *Détail sur la marche arrière* (2001). Suivront *Leutti* (2002), *Le coup du cric andalou* (2003-2004), *Laisse les gondoles à Venise*, *Enjambe Charles*, et cette saison *Gombrowiczshow..* En 2004, il joue dans *Menace de Mort et son Orchestre* de Xavier Boussiron.